

咨询问卷
COUNSELLING QUESTIONNAIRE

为了帮助医生了解您的情况,
希望您能完成本问卷。
*To help the doctor understand a little about your situation,
we would appreciate you completing this questionnaire.*

姓名.....
Name

日期.....
Date

您意识到自己怀孕已经多长时间了?
How long have you been aware that you are pregnant?

您验过孕吗? 是/否
Did you do a pregnancy test? YES/NO

此次怀孕您做过超声波检查吗? 是/否
Have you had an ultrasound with this pregnancy? YES/NO

此次怀孕是在计划之中吗? 是/否
Was this pregnancy planned? YES/NO

您今天来这里是由于自愿的吗? 是/否
Are you here of your own free will today? YES/NO

您已经决定堕胎了吗? 是/否
Have you already reached a decision about terminating the pregnancy? YES/NO

如果是的话, 当下此决定是否困难? (请打勾)
If so, was this decision, please tick.....

- 毫无问题
Not a problem
- 相当容易
Fairly easy
- 有些困难
Some difficulty
- 相当困难
Quite hard
- 决不可能
Impossible

您对此决定是否满意? (请打勾)
Are you quite comfortable with that decision?..... please tick....

- 绝对不会改变
Absolutely & unchangeable
- 非常满意
Comfortable
- 有些疑虑
Few doubts
- 不太确定
Not sure and uncertain

在您下此决定时感觉如何? (请打勾)
Once you made that decision, describe your feelings.... please tick....

- 如释重负
Relieved
- 放松
Relaxed
- 冷静
Calm
- 伤心
Sad
- 仍然忧虑
Still distressed

咨询问卷 COUNSELLING QUESTIONNAIRE

堕胎会有许多不同的个人原因。请在有关的原因处打勾……

There are many different personal reasons for pregnancy termination. If any of these are relevant, please tick...

- 我感觉自己年纪太小，不能怀孕
I feel too young to be a parent
我在感情和心理上没有作好怀孕的准备
I don't feel ready to have a child emotionally and mentally
我担心我的经济状况
I have financial concerns
我担心我的感情关系
I have concerns about my relationship
我担心成为单亲妈妈
I have concerns about coping as a single parent
我现在担心处理怀孕一事
I have concerns of coping with a pregnancy right now
我担心我的身体健康
I have concerns for my physical wellbeing
我认为我的家庭是完整的
I am satisfied that my family is complete
我感觉自己现在无法应付另一个孩子
I feel that I would not cope with another child right now
我感觉自己年纪太大，不能怀孕
I feel too old to be a parent
我担心胎儿异常
I have concerns about an abnormal pregnancy
我担心这会危及我的事业以及其它生活计划
I have concerns of jeopardising my career and other life plans
其它个人原因……
Other personal reasons.....

您有机会与别人讨论您的感觉和可选方案吗？ 是/否
Have you had the opportunity to discuss your feelings and options with anyone? YES/NO

与谁讨论过？

Who?

这个人支持您的决定吗？

Is this person supportive of your decision?

您今天对手术感觉如何？（请打勾）

How do you feel about the procedure today?...please tick...

- 放松
Relaxed
努力应付
Coping
紧张
Nervous

法律上，我们需要知道您的堕胎原因，但是向您保证，我们采取不偏不倚的态度。我们的政策是提供全面、简明而公正的信息，在手术之前将对每位患者进行个别评估和咨询。我们旨在为需要治疗任何其它身体状况的人提供同样的医疗服务。

Legally, we are required to know your reasons for pregnancy termination but assure you we provide a non-judgemental atmosphere. Our policy is to provide comprehensive, concise and unbiased information, with each patient being individually assessed and counseled prior to her procedure. We aim to deliver a medical service synonymous to a person seeking medical treatment for any other condition.

我们支持您的决定，您有机会咨询进行手术的医生。如果您想进一步个别咨询，请告诉我们。

We provide support for your decision-making and you will have a chance to speak with the doctor who performs the procedure. Please let us know if you would like any further independent counseling.

感谢您的意见，我们再次向您保证，
我们坚持严格保密的政策

*We thank you for your thoughts and would like to reassure you that
we maintain a policy of strict confidentiality*